

**Belgische Senaat
en Kamer van
Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1994-1995

3 MAART 1995

**CONTROLECOMMISSIE BETREFFENDE
DE VERKIEZINGSUITGAVEN
EN DE BOEKHOUDING
VAN DE POLITIEKE PARTIJEN**

**Beslissing over een bezwaarschrift
ingediend naar aanleiding
van de provincieraadsverkiezingen
van 9 oktober 1994**

(Artikel 37/1 van de provinciekieswet)

Samenstelling van de Controlecommissie:

Voorzitters: de heren Swaelen en Nothomb.

Leden:

C.V.P.: de heren Ansoms (K), Cauwenberghs (K), De Roo (S) en Martens (S).

P.S.: de heren Flahaut (K), M. Harmegnies (K) en Mouton (S).

S.P.: de heren Bartholomeeussen (S), Landuyt (K) en Moens (S).

V.L.D.: de heren De Backer (S), Goovaerts (S) en Versnick (K).

P.R.L.: de heren Michel (K) en van Weddingen (S).

P.S.C.: de heren Ph. Charlier (K) en Wintgens (S).

Ecolo-Agalev: de heren Daras (S) en Geysels (K).

Vlaams Blok: de heer Van Hauthem (K).

Griffiers: de heren H. Nys (S) en F. Graulich (K).

**Sénat et Chambre
des représentants
de Belgique**

SESSION DE 1994-1995

3 MARS 1995

**COMMISSION DE CONTRÔLE
DES DÉPENSES ÉLECTORALES
ET DE LA COMPTABILITÉ
DES PARTIS POLITIQUES**

**Décision sur une réclamation
introduite à l'occasion des élections
des conseils provinciaux
du 9 octobre 1994**

(Article 37/1 de la loi électorale provinciale)

Composition de la Commission de contrôle:

Présidents: MM. Swaelen et Nothomb.

Membres:

C.V.P.: MM. Ansoms (Ch), Cauwenberghs (Ch), De Roo (S) et Martens (S).

P.S.: MM. Flahaut (Ch), M. Harmegnies (Ch) et Mouton (S).

S.P.: MM. Bartholomeeussen (S), Landuyt (Ch) et Moens (S).

V.L.D.: MM. De Backer (S), Goovaerts (S) et Versnick (Ch).

P.R.L.: MM. Michel (Ch) et van Weddingen (S).

P.S.C.: MM. Ph. Charlier (Ch) et Wintgens (S).

Écolo-Agalev: MM. Daras (S) et Geysels (Ch).

Vlaams Blok: M. Van Hauthem (Ch).

Greffiers: MM. H. Nys (S) et F. Graulich (Ch).

De Controlecommissie, samengesteld overeenkomstig artikel 1 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen en overeenkomstig artikel 1 van haar statuten, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 8 oktober 1994 (1),

zitting houdend in openbare vergadering te Brussel,

heeft, na beraad, de volgende beslissing genomen:

In zake:

het bezwaar ingediend door de heer Luc Michel, wonende te 6061 Charleroi, rue Saint-Charles 65, kandidaat in het district Charleroi voor de lijst P.C.N. bij de provincieraadsverkiezingen van 9 oktober 1994,

hierna te noemen eiser,

Tegen

de verkiezing van de heer Jean-Pierre De Clercq, wonende te 6140 Fontaine-l'Évêque, rue du Parc 42, in zijn hoedanigheid van lijstaanvoerder van de P.S. in het district Charleroi bij de provincieraadsverkiezingen van 9 oktober 1994, hebbende als raadsman, de heer Jean Bourtembourg, kantoor houdend te 1060 Brussel, Zwitserlandstraat 24,

hierna te noemen verweerder.

I. Onderwerp van het bezwaar

Bij brief van 21 november 1994, aangetekend aan de griffier van de Controlecommissie verzonden op 22 november 1994, heeft eiser een bezwaarschrift ingediend opdat:

«1. de onderscheiden sancties bepaald in de nieuwe wetgeving op de beperking van de verkiezingsuitgaven, bij schending van deze wetgeving, worden toegepast op de Parti socialiste, op de P.S.-lijst voor de gemeenteraadsverkiezingen in Charleroi, op de P.S.-lijst voor de provincieraadsverkiezingen in het kiesdistrict Charleroi en op alle kandidaten op die lijsten, alsmede op allen van wie is vastgesteld dat zij de wet hebben overtreden;

2. de onverkiesbaarheid wordt uitgesproken van de kandidaten op de P.S.-lijst voor de gemeenteraadsverkiezingen te Charleroi, namelijk Jean-Claude van Cauwenberghe, Francis Poty, Lucien Cariat, Claude Bael, Christian Renard, André Liesse en Claude Despiegeleer;

(1) Zie blz. 1.

La Commission de contrôle, constituée conformément aux dispositions de l'article 1^{er} de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques et conformément à l'article 1^{er} de ses statuts, publiés au *Moniteur belge* du 8 octobre 1994 (1),

siégeant en audience publique à Bruxelles,

a pris, après délibération, la décision suivante:

En cause:

la réclamation introduite par M. Luc Michel, habitant à 6061 Charleroi, 65 rue Saint-Charles, candidat de la liste P.C.N. aux élections provinciales du 9 octobre 1994 dans le district de Charleroi, ci-après dénommé le requérant,

Contre

l'élection de M. Jean-Pierre De Clercq, habitant à 6140 Fontaine-l'Évêque, 42 rue du Parc, tête de liste du P.S. aux élections provinciales du 9 octobre 1994 dans le district de Charleroi, (ci-après dénommé le défendeur), ayant pour conseil M. Jean Bourtembourg, dont les bureaux sont situés 24 rue de Suisse, 1060 Bruxelles,

I. Objet de la réclamation

Par lettre recommandée du 21 novembre 1994, adressée au greffier de la Commission de contrôle et envoyée le 22 novembre 1994, le requérant a demandé:

«1. que les diverses sanctions prévues par la nouvelle législation sur la limitation des dépenses électorales, en cas de violation de celle-ci, soient appliquées au Parti socialiste, à la liste du P.S. aux élections communales à Charleroi, à la liste du P.S. aux élections provinciales dans le district de Charleroi et à tous les candidats de celles-ci et autres contrevenants identifiés;

2. que soit prononcée l'inéligibilité des candidats de la liste P.S. aux élections communales à Charleroi: Jean-Claude van Cauwenberghe, Francis Poty, Lucien Cariat, Claude Bael, Christian Renard, André Liesse et Claude Despiegeleer;

(1) Voir p. 1.

3. *de onverkiesbaarheid wordt uitgesproken van de P.S.-lijstaanvoerder voor de provincie in het kies-district Charleroi, namelijk Jean-Pierre De Clercq, zoals de betreffende wet bepaalt.* »

II. Rechtspleging

Krachtens artikel 11 van het huishoudelijk reglement van de Controlemcommissie, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 8 oktober 1994, heeft de griffier van de Controlemcommissie op 2 december 1994 een afschrift van het bezwaar aan de heer Jean-Pierre De Clercq, verweerder, verzonden, met de melding dat hij over een termijn van dertig dagen beschikte om aan de griffier een memorie te doen geworden, en het dossier op het commissiesecretariaat kon inkijken.

Op dezelfde datum werd eiser er eveneens van in kennis gesteld dat het dossier op het commissiesecretariaat ter inzage lag.

Overeenkomstig artikel 11*bis* van de provinciekieswet werden bij brief van 2 december 1994 zowel de aangifte van de verkiezingsuitgaven van de lijst P.S. in het district Charleroi voor de provincieraadsverkiezingen van 9 oktober 1994, als de aangifte van de individuele verkiezingsuitgaven van verweerder voor deze verkiezingen opgevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi.

Bij brief van 7 december 1994 werden deze stukken aan de griffier van de Controlemcommissie bezorgd.

Krachtens artikel 9, 6°, van haar huishoudelijk reglement heeft de Controlemcommissie de heer José Daras, senator, op 7 december 1994 aangewezen als verslaggever teneinde ter openbare zitting een uiteenzetting van de zaak te geven.

Bij bericht van 15 december 1994 werd aan de leden van de Controlemcommissie meegedeeld dat het dossier met het bezwaarschrift ter inzage lag op het commissiesecretariaat.

Bij brief van 29 december 1994, op dezelfde datum verzonden, heeft verweerder zijn memorie aan de griffier van de Controlemcommissie doen geworden.

Krachtens artikel 11, derde lid, van het huishoudelijk reglement werd een afschrift van deze memorie op 11 januari 1995 aan eiser toegezonden.

Krachtens artikel 15 van hetzelfde reglement heeft de verslaggever op 30 december 1994 het dagblad *Le Journal et Indépendance* aangeschreven met een verzoek om aanvullende inlichtingen.

Bij brief van 4 januari 1995 heeft de hoofdredacteur van deze krant de gevraagde inlichtingen verstrekt.

Bij brief van 20 januari 1995 werd zowel aan eiser als aan verweerder meegedeeld dat de Controlemcom-

3. *que soit prononcée l'inéligibilité de la tête de liste du P.S. à la province dans le district de Charleroi, Jean-Pierre De Clercq, comme le prévoit la loi en cause.* »

II. Procédure

En vertu de l'article 11 du règlement d'ordre intérieur de la Commission de contrôle, publié au *Moniteur belge* du 8 octobre 1994, le greffier de la Commission de contrôle a transmis à M. Jean-Pierre De Clercq, défendeur, copie de la réclamation, le 2 décembre 1994, en précisant qu'il disposait d'un délai de trente jours pour faire parvenir un mémoire au greffier et qu'il pouvait consulter le dossier au secrétariat de la commission.

À la même date, le requérant a été informé également que le dossier pouvait être consulté au secrétariat de la commission.

Conformément à l'article 11*bis* de la loi organique des élections provinciales, la déclaration des dépenses électorales engagées par la liste P.S. dans le district de Charleroi pour les élections provinciales du 9 octobre 1994, ainsi que la déclaration des dépenses électorales individuelles engagées par le défendeur pour ces mêmes élections, ont été demandées au tribunal de première instance de Charleroi, par lettre du 2 décembre 1994.

Par lettre du 7 décembre 1994, ces documents ont été fournis au greffier de la Commission de contrôle.

En vertu de l'article 9, 6°, de son règlement d'ordre intérieur, la Commission de contrôle a désigné M. José Daras, sénateur, en qualité de rapporteur, le 7 décembre 1994, pour présenter un exposé de l'affaire en audience publique.

Par avis du 15 décembre 1994, les membres de la Commission de contrôle ont été informés que le dossier contenant la réclamation pouvait être consulté au secrétariat de la commission.

Par lettre du 29 décembre 1994, envoyée à cette même date, le défendeur a transmis son mémoire au greffier de la Commission de contrôle.

En vertu de l'article 11, troisième alinéa, du règlement d'ordre intérieur, une copie de ce mémoire a été transmise au requérant le 11 janvier 1995.

En vertu de l'article 15 du même règlement, le rapporteur a écrit, le 30 décembre 1994 au quotidien *Le Journal et Indépendance* pour demander des renseignements complémentaires.

Par lettre du 4 janvier 1995, le rédacteur en chef de ce journal a fourni les renseignements demandés.

Par lettre du 20 janvier 1995, le requérant comme le défendeur ont été informés que la Commission de

missie het bezwaarschrift overeenkomstig artikel 9, 5°, van hetzelfde reglement in openbare zitting zou behandelen op 30 januari 1995.

Opnieuw werd hun aandacht erop gevestigd dat zij van het volledige dossier inzage konden nemen.

Op 30 januari 1995 heeft de Controlecommissie het bezwaarschrift in openbare zitting behandeld.

Na de uiteenzetting van de zaak door de verslaggever, heeft eiser zijn mondelinge opmerkingen naar voren gebracht en aanvullende stukken ter griffie neergelegd.

De leden van de Controlecommissie hebben eiser om een aantal verduidelijkingen verzocht.

Aangezien verweerder niet op de openbare zitting aanwezig was, werd hem bij brief van 2 februari 1995 een afschrift van de ter zitting neergelegde stukken toegezonden, waarbij hem de mogelijkheid werd geboden om uiterlijk tegen 15 februari 1995 een nieuwe memorie in te dienen.

Bij ter post aangetekende brief van 15 februari 1995, op dezelfde datum aan de Voorzitter van de Controlecommissie verzonden, heeft de raadsman van verweerder een nieuwe memorie met stavingsstukken overgelegd.

Op 21 februari 1995 heeft de Controlecommissie met gesloten deuren over het bezwaar beraadslaagd.

Bij brief van 24 februari 1995 werd zowel aan eiser als aan verweerder meegedeeld dat de Controlecommissie op 3 maart 1995 in openbare zitting uitspraak zou doen over het ingediende bezwaar.

III. In rechte

A. Ten aanzien van de bevoegdheid

Krachtens artikel 37/1 van de provinciekieswet kan de Controlecommissie uitsluitend uitspraak doen over bezwaren tegen de verkiezing van een lijstaanvoerder of van een kandidaat voor de provincieraad.

De Commissie dient zich derhalve onbevoegd te verklaren in de mate het ingediende bezwaarschrift betrekking heeft op de verkiezing van gemeenteraadsleden.

Gelet op het voorgaande zal uitsluitend het bezwaar tegen de verkiezing van verweerder als lijst-aanvoerder van de P.S. bij de provincieraadsverkiezingen van 9 oktober 1994 worden onderzocht.

contrôle examinerait la requête en audience publique, conformément à l'article 9, 5°, du même règlement, le 30 janvier 1995.

Leur attention a été attirée une nouvelle fois sur le fait qu'ils pouvaient prendre connaissance du dossier complet.

Le 30 janvier 1995, la Commission de contrôle a examiné la réclamation en audience publique.

Après l'exposé de l'affaire par le rapporteur, le requérant a présenté ses observations orales et déposé au greffe des pièces complémentaires.

Les membres de la Commission de contrôle ont demandé un certain nombre de précisions au requérant.

Comme le défendeur n'était pas présent à l'audience publique, copie des documents déposés à l'audience lui a été transmise par lettre du 2 février 1995 et la possibilité lui a été donnée de présenter un nouveau mémoire au plus tard pour le 15 février 1995.

Par lettre recommandée à la poste datée du 15 février 1995 et transmise à la même date au président de la Commission de contrôle, le conseil du défendeur a transmis un nouveau mémoire accompagné de pièces justificatives.

Le 21 février 1995, la Commission de contrôle a délibéré de la réclamation à huis clos.

Par lettre du 24 février 1995, le requérant comme le défendeur ont été informés que la Commission de contrôle statuerait le 3 mars 1995, en audience publique, sur la réclamation introduite.

III. En droit

A. En ce qui concerne la compétence

En vertu de l'article 37/1 de la loi organique des élections provinciales, la Commission de contrôle ne peut se prononcer que sur des réclamations contre l'élection d'un candidat placé en tête de liste ou d'un autre candidat pour les élections des conseils provinciaux.

La commission doit donc se déclarer incompétente dans la mesure où la réclamation introduite porte sur l'élection de conseillers communaux.

Compte tenu de ce qui précède, seule la réclamation contre l'élection du défendeur en tant que tête de liste du P.S. aux élections des conseils provinciaux du 9 octobre 1994 sera examinée.

B. Ten aanzien van de ontvankelijkheid

1. Termijn

Krachtens artikel 37/1, derde lid, van de provinciekieswet dient het bezwaar op straffe van verval uiterlijk vijfenveertig dagen na de datum van de verkiezingen schriftelijk te worden ingediend bij de Controlecommissie.

Overeenkomstig artikel 37/1, vierde lid, van dezelfde wet wordt het bezwaar aan de griffier van de Controlecommissie overhandigd of bij een ter post aangetekende brief aan hem verstuurd.

Aangezien de provincieraadsverkiezingen waaraan verweerder als lijstaanvoerder heeft deelgenomen, op 9 oktober 1994 plaats hebben gehad, diende het bezwaarschrift uiterlijk op 23 november 1994 aan de griffier van de Controlecommissie te zijn overhandigd of bij een ter post aangetekende brief aan hem te zijn verstuurd.

Overwegende dat het bezwaarschrift van 21 november 1994 bij ter post aangetekende brief op 22 november 1994 aan de griffier van de Controlecommissie werd verzonden, is aan de hiervoor gestelde wettelijke voorwaarden voldaan.

2. Verplichte vermeldingen

Overeenkomstig artikel 37/1, derde lid, van de provinciekieswet en artikel 10 van het huishoudelijk reglement van de Controlecommissie moet het bezwaarschrift de volgende vermeldingen bevatten:

1. de identiteit en de woonplaats van de eiser;
2. het voorwerp van het bezwaar en een uiteenzetting van de feiten en middelen;
3. de identiteit en de woonplaats van de tegenpartij.

Het bezwaarschrift van eiser voldoet op twee punten niet aan de gestelde vereisten.

In de eerste plaats werd de woonplaats van verweerder niet vermeld.

Ten tweede vraagt eiser dat de Controlecommissie de onverkiesbaarheid van verweerder zou uitspreken als lijstaanvoerder van de P.S. voor de provincieraadsverkiezingen.

Krachtens artikel 37/2 van de provinciekieswet kan de Controlecommissie een verkozen kandidaat echter alleen van zijn mandaat vervallen verklaren en dus niet zijn onverkiesbaarheid uitspreken.

Verweerder is de mening toegedaan dat deze laatste tekortkoming een voldoende reden is om het bezwaar onontvankelijk te verklaren.

De Controlecommissie beslist echter dat deze onvolkomenheden niet van die aard zijn dat ze de

B. En ce qui concerne la recevabilité

1. Délai

En vertu de l'article 37/1, troisième alinéa, de la loi organique des élections provinciales, la réclamation doit, à peine de déchéance, être introduite par écrit, dans les quarante-cinq jours de la date des élections, auprès de la Commission de contrôle.

Conformément à l'article 37/1, quatrième alinéa, de la même loi, la réclamation est remise au greffier de la Commission de contrôle ou lui est envoyée sous pli recommandé à la poste.

Étant donné que les élections des conseils provinciaux auxquelles le défendeur a participé en tant que tête de liste ont eu lieu le 9 octobre 1994, la réclamation devait être remise au greffier de la Commission de contrôle ou lui être envoyée sous pli recommandé à la poste au plus tard le 23 novembre 1994.

Considérant que la réclamation du 21 novembre 1994 a été envoyée par lettre recommandée à la poste le 22 novembre 1994 au greffier de la Commission de contrôle, les conditions légales précitées ont été remplies.

2. Mentions obligatoires

Conformément à l'article 37/1, troisième alinéa, de la loi organique des élections provinciales et à l'article 10 du règlement d'ordre intérieur de la Commission de contrôle, la réclamation doit contenir les mentions suivantes:

1. l'identité et la demeure du requérant;
2. l'objet de la réclamation et un exposé des faits et des moyens;
3. l'identité et la demeure de la partie adverse.

La réclamation du requérant ne satisfait pas sur deux points aux conditions posées.

Premièrement, la demeure du défendeur n'a pas été mentionnée.

Deuxièmement, le requérant demande que la Commission de contrôle prononce l'inéligibilité du défendeur en tant que tête de liste du P.S. pour les élections des conseils provinciaux.

Or, en vertu de l'article 37/2 de la loi organique des élections provinciales, la Commission de contrôle ne peut que priver un candidat élu de son mandat; elle ne peut donc pas prononcer son inéligibilité.

Le défendeur considère que ce dernier manquement constitue une raison suffisante pour déclarer la réclamation irrecevable.

La Commission de contrôle décide toutefois que ces imperfections ne sont pas de nature à justifier

onontvankelijkheid van het bezwaar zouden rechtvaardigen. Er kan immers geen misverstand bestaan noch nopens de woonplaats van verweerder, noch nopens de enig wettelijk mogelijk uit te spreken sanctie, te weten de vervallenverklaring van het mandaat van verweerder als lijstaanvoerder krachtens artikel 37/2, tweede lid, van de provinciekieswet.

3. Nieuwe middelen of feiten

De Controlecommissie beslist dat middelen of feiten die niet in het bezwaarschrift zijn vermeld en later te berde worden gebracht, maar die eiser kon kennen bij het indienen van het bezwaarschrift of die geen verband houden met hetgeen in het bezwaarschrift is aangevoerd, uit de debatten dienen te worden geweerd op grond van de overweging dat in het tegenovergestelde geval conservatoire bezwaarschriften zouden kunnen worden ingediend.

Gelet op het voormelde principe dienen de middelen die eiser in zijn zittingsnota op 30 januari 1995 heeft aangevoerd en die gegrond zijn op de vóór de verkiezingen van 9 oktober 1994 verschenen persartikelen, onder meer in de kranten *Le Peuple*, *Le Journal et Indépendance* en *La Nouvelle Gazette*, en in de tijdschriften *Syndicats* en *L'Action*, alsmede op het vóór de voormelde datum door verweerder verspreide pamflet *Quoi de neuf* als onontvankelijk te worden beschouwd aangezien eiser hiervan in zijn bezwaarschrift geen melding heeft gemaakt.

C. Ten aanzien van de gegrondheid

1. Wat het eerste middel betreft

a) Het eerste middel van eiser is in de volgende bewoordingen gesteld:

« In het kader van de lastercampagne tegen, met name de P.C.N., haar lijsten in het arrondissement en haar kandidaten, zijn een aantal artikelen gepubliceerd in de P.S.-gezinde pers.

Deze campagne werd voortgezet met de publikatie, in het gratis huis-aan-huis bezorgd weekblad A.Z. van 5 oktober 1994, van een artikel over een volle bladzijde met politieke inslag en electorale doeleinden dat tot doel had de P.C.N.-lijst en haar kandidaten in een kwaad daglicht te stellen via een aantal halve waarheden en leugens.

Deze reclamebladzijde, waarin elementen doorklinken van de politieke campagne en de verkiezingscampagne die door de P.S. in het arrondissement werden gevoerd (thema en onderwerp waren immers precies dezelfde als die in artikelen gepubliceerd in de socialistische pers, maar ook in het dossier gepubliceerd door « *L'Action commune socialiste* » over hetzelfde onderwerp), was medeondertekend door de « *Union des antifascistes de Charleroi* », de regionale afdeling van de « *Liga voor de rechten van de mens* » en het « *Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding* ».

l'irrecevabilité de la réclamation. En effet, il ne peut y avoir de malentendu, ni concernant la demeure du défendeur, ni concernant la seule sanction qu'il soit possible de prononcer légalement, à savoir la déchéance du mandat du défendeur en tant que tête de liste en vertu de l'article 37/2, deuxième alinéa, de la loi organique des élections provinciales.

3. Moyens ou faits nouveaux

La Commission de contrôle décide que des moyens ou des faits non mentionnés dans la requête et allégués ultérieurement, dont le requérant pouvait avoir connaissance lors de l'introduction de la réclamation ou qui sont étrangers à ce qui est allégué dans la réclamation, doivent être écartés des débats sur la base de la considération selon laquelle, dans le cas contraire, des requêtes conservatoires pourraient être introduites.

Compte tenu du principe précité, les moyens qui ont été avancés par le requérant dans sa note d'audience le 30 janvier 1995 et qui sont fondés sur les articles de presse parus avant les élections du 9 octobre 1994, notamment dans les journaux *Le Peuple*, *Le Journal et Indépendance* et *La Nouvelle Gazette* et dans les périodiques *Syndicats* et *L'Action*, ainsi que sur le pamphlet *Quoi de neuf* diffusé par le défendeur avant la date susvisée, doivent être considérés comme irrecevables, étant donné que le requérant n'en a pas fait mention dans sa réclamation.

C. Au fond

1. En ce qui concerne le premier moyen

a) Le premier moyen du requérant est rédigé dans les termes suivants:

« Dans le cadre de la campagne diffamatoire à l'encontre, notamment du P.C.N., de ses listes dans l'arrondissement et de ses candidats, un certain nombre d'articles ont été publiés dans la presse proche du P.S.

Cette campagne a été relayée par la publication dans l'hebdomadaire diffusé gratuitement en toutes-boîtes A.Z. du 5 octobre 1994 sur une pleine page, d'un article de caractère politique à destination électorale visant à diffamer notamment la liste du P.C.N. et ses candidats sur base d'une série d'amalgames et de mensonges.

Cette page de publicité, qui fait directement écho à la campagne politique et électorale menée par le P.S. dans l'arrondissement (les thèmes et les sujets étant exactement semblables aux articles publiés dans la presse socialiste, mais aussi au dossier publié par « *L'Action commune socialiste* » sur le même sujet) est cosignée par l'« *Union des antifascistes de Charleroi* », la section régionale de la « *Ligue des droits de l'homme* » et le « *Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme* ».

Het is algemeen bekend dat de « Union des anti-fascistes de Charleroi », een feitelijke vereniging zonder wettelijke statuten en zonder bekende verantwoordelijke, eigenlijk een mantelorganisatie is waarachter de Parti « socialiste » schuilgaat. Deze publikatie beantwoordt dus aan wat in de wet op de beperking van de verkiezingsuitgaven wordt genoemd « verkiezingsuitgaven verricht door derden ten behoeve van een politieke partij ».

De publikatie van deze reclamebladzijde in het blad A.Z. op instigatie van de Parti « socialiste » — met de lijstaanvoerder van de P.S. voor de provincie, de heer Jean-Pierre De Clercq, als een van de voornaamste initiatiefnemers — en de campagne die door haar leiders werd gevoerd tegen sommige lijsten in het arrondissement, werden niet aangegeven als verkiezingsuitgaven verricht door de partij. »

b) Replik van verweerder:

« — Ondergetekende lag in de verste verte niet aan de basis van de zogenaamde « lastercampagne » tegen de P.C.N.

— Ondergetekende wist volstrekt niets af van de reclameboodschap in het huis-aan-huisblad A.Z.

Hij kan bijgevolg, in tegenstelling tot hetgeen eiser beweert, niet worden beschouwd als een van de « voornaamste initiatiefnemers » van deze campagne.

Op te merken valt dat het document, opgesteld op initiatief van verscheidene organisaties en met steun van tal van andere, waarop eiser wijst, de aandacht vestigt op de ideeën die door extreem-rechts worden gespuid, de leugens daarin en de gevaren van het stemmen voor extreem-rechtse organisaties.

Als men eiser zou geloven, zou hij « nationaal-bolsjevistisch » zijn en gekant tegen « iedere vorm van xenofobie en kleinzielig nationalisme, zoals door extreem-rechts in de praktijk wordt gebracht ». Zou dat het geval zijn, dan valt niet in te zien welk nadeel eiser zou kunnen ondervinden van een campagne met uitleg betreffende het extreem-rechtse gevaar, aangezien dat voor eiser van nut zou zijn.

Hoe dan ook kan de campagne die door eiser wordt bedoeld, in geen geval worden beschouwd als ongeoorloofde beïnvloeding van de kiezers, en eiser doet zelfs geen poging om aan te tonen dat zij tegen hem zou zijn gericht; dat zij leugens zou bevatten of dat zij verder zou reiken dan hetgeen reeds tal van keren door deze organisaties en meer algemeen door burgers en democraten te berde werd gebracht. Het behoort tot het wezen van een verkiezingscampagne om een debat op gang te brengen waarbij kritiek op de diverse ideologieën — reëel of verondersteld — ruim aan bod komt zonder dat enige kandidaat zich erover mag beklagen dat hij op exacte of objectieve wijze een bepaald « etiket » opgeplakt krijgt. De klacht mist dus alle grond. »

Il est de notoriété publique que l'« Union des anti-fascistes de Charleroi », association de fait sans statuts légaux et sans responsable connu, est en fait une courroie de transmission derrière laquelle se dissimule le parti « socialiste ». Cette publicité correspond donc à ce que la loi sur la limitation des dépenses électorales appelle « des dépenses électorales consenties par des tiers au bénéfice d'un parti politique ».

La publication de cette page de publicité dans le journal A.Z., inspirée par le parti « socialiste » et dont la tête de liste du P.S. à la province, M. Jean-Pierre De Clercq, a été l'un des principaux initiateurs, et la campagne menée par ses dirigeants contre certaines listes dans l'arrondissement, n'ont pas été déclarées dans les dépenses électorales consenties par le parti. »

b) Réplique du défendeur:

« — Le soussigné n'a jamais été de près ou de loin à la base de la campagne dite « diffamatoire » qui aurait été entreprise contre le P.C.N.

— Le soussigné ignorait même tout des encarts publiés dans le toutes-boîtes A.Z.

Il ne peut être en conséquence considéré, contrairement à ce qu'affirme le réclamant, comme l'un « des principaux initiateurs » de cette campagne.

On observera que le document établi à l'initiative de plusieurs organisations et le soutien de nombreuses autres, qu'invoque le réclamant attire l'attention sur les discours véhiculés par l'extrême droite, les mensonges qu'ils contiennent et les risques qu'il y a de voter pour les organisations d'extrême droite.

Si l'on comprend bien le réclamant, il serait « national-bolchévique » et opposé « à toute xénophobie et à tout petit nationalisme, tels qu'ils sont pratiqués par l'extrême droite ». Si tel était le cas, on n'apercevrait pas le tort qu'aurait pu faire au réclamant une campagne d'explications relatives au danger de l'extrême droite, dès lors que le réclamant en serait bénéficiaire.

En tout état de cause, la campagne que vise le réclamant ne peut, en aucun cas, être considérée comme constitutive d'influence illicite exercée sur les électeurs et le réclamant ne tente même pas de démontrer qu'elle aurait été menée contre lui; qu'elle contiendrait des mensonges ou qu'elle dépasserait l'énoncé de ce qui a déjà été développé, à d'innombrables reprises par ces organisations, et plus généralement des citoyens et des démocrates. Il est de l'essence même d'une campagne électorale de susciter un débat à l'occasion duquel la critique des idéologies en présence — réelles ou supposées — est largement développée sans qu'aucun candidat puisse se plaindre de se voir « étiqueté » de manière exacte ou objective. Le grief est donc dépourvu de tout fondement. »

c) In zijn zittingsnota neergelegd ter zitting op 30 januari 1995 expliciteert eiser zijn middel. Hij zet zich daarbij af tegen het extreem-rechtse imago dat aan zijn partij wordt toegedicht.

d) Verweerder beklemtoont in zijn laatste memoerie van 15 februari 1995 dat de geviseerde campagne, verschenen in het huis-aan-huisblad A.Z. van 5 oktober 1994, geenszins door de politieke partij P.S. is gestuurd. Het kwestieuze pamflet betreft extreem-rechtse partijen waartoe de partij P.C.N., naar zeggen van eiser, niet behoort.

Inzonderheid voert hij aan dat:

«Elke vereniging, elke groep van burgers, elke instelling, ook elke openbare instelling het recht heeft, in het raam van haar eigen opvattingen en haar doel, deel te nemen aan democratische fora en de beginse-len te bevorderen waarvoor hij zich inzet, zonder dat het aldus op gang gebrachte debat kan worden be-schouwd als «verkiezingspropaganda»; als dat wel het geval was, zouden bijna alle partijen en lijsten die zich bij de verkiezingen aandienen, zich daaraan schuldig maken...»

e) De Controlemcommissie

Overwegende dat de publieke deelname van vere-nigingen aan het politieke debat, zelfs in een verkie-zingsperiode, niet noodzakelijk in een partijpolitiek kader mag worden gesitueerd, tenzij er kan worden aangetoond dat de betrokken vereniging door een politieke partij wordt gestuurd;

Overwegende dat dit bewijs kan worden geleverd op grond van onder meer de structuur, de samen-stelling of de financiering van de vereniging;

Overwegende dat eiser in casu niet heeft aange-toond dat het initiatief om in het huis-aan-huisblad A.Z. van 5 oktober 1994 een oproep te publiceren om niet voor bepaalde als extreem-rechts gekatalogeerde partijen zoals P.C.N. te stemmen, is uitgegaan van de politieke partij P.S.;

Overwegende dat hij evenmin het bewijs heeft geleverd dat de op het pamflet vermelde initiatiefnemers, te weten «l'Union des Antifascistes de Charleroi» en de regionale sectie van de Liga voor de rechten van de mens, daarin gesteund door het Centrum voor ge-lijkheid van kansen en voor racismebestrijding, hebben gehandeld op aansporing of onder invloed van de politieke partij P.S.;

Overwegende dat de kostprijs van het pamflet derhalve niet als een uitgave voor verkiezings-propaganda kan worden beschouwd in de zin van ar-tikel 6 van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn en niet aan de politieke partij P.S. mag worden aangerekend;

Overwegende dat het eerste middel derhalve onge-grond is.

c) Dans sa note déposée à l'audience du 30 janvier 1995, le réclamant explicite son moyen. Il récusé à cette occasion l'étiquette d'extrême droite attribuée à son parti.

d) Le défendeur souligne dans son dernier mémoire du 15 février 1995 que la campagne en ques-tion, parue dans le toutes-boîtes A.Z. du 5 octobre 1994 n'a nullement été dirigée par le parti politique P.S. Le pamphlet en question concerne les partis d'extrême droite, dont le parti P.C.N. ne fait pas partie, au dire du réclamant.

Il fait valoir en particulier que:

«Toute association, tout groupe de citoyens, toute institution, fût-elle publique, a le droit, dans le cadre de ses propres conceptions et de son objet social, de participer aux débats démocratiques et de promou-voir les principes pour lesquels il lutte sans que le débat d'idée ainsi lancé puisse être interprété comme étant de la «propagande électorale» qui serait d'ailleurs faite par la quasi-totalité des partis et des listes se présentant à toutes les élections ...»

e) La Commission de contrôle

Attendu que la participation publique d'associa-tions au débat politique, fût-ce en période électorale, ne peut pas nécessairement être située dans le cadre d'un parti politique, sauf à pouvoir démontrer que l'association en question est dirigée par un parti poli-tique;

Attendu que cette preuve peut être apportée sur la base, notamment, de la structure, de la composition ou du financement de l'association;

Attendu qu'en l'espèce, le réclamant n'a pas démontré que l'initiative de publier dans le toutes-boîtes A.Z. du 5 octobre 1994 un appel à ne pas voter pour certains partis catalogués d'extrême droite, tel le P.C.N., émanait du parti politique P.S.;

Attendu qu'il n'a pas davantage fait la preuve que les initiateurs mentionnés dans le pamphlet, à savoir «l'Union des antifascistes de Charleroi» et la section régionale de la Ligue des droits de l'homme, soutenus en cela par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, ont agi à l'incitation ou sous l'influence du parti politique P.S.;

Attendu que le coût du pamphlet ne peut pas, dès lors, être considéré comme une dépense de propa-gande électorale au sens de l'article 6 de la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagée pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils, de l'ordre social, et qu'il ne peut, par conséquent, pas être interprété à charge du parti politique P.S.;

Attendu, dès lors, que le premier moyen n'est pas fondé.

2. Wat het tweede middel betreft

a) Het tweede middel van eiser luidt als volgt:

«De wet verbiedt formeel dat feitelijke verenigingen of rechtspersonen die niets uit te staan hebben met de partij of met haar verkiezingscampagne, op welke manier ook een financiële bijdrage leveren (cf. artikel 13 van de wet van 7 juli 1994). De reclamebladzijde in het huis-aan-huisblad A.Z. werd echter gepubliceerd met de steun van enerzijds de regionale afdeling van de «Liga voor de rechten van de mens», een rechtspersoon die losstaat van de P.S., en anderzijds, wat de zaak nog ernstiger maakt, met de medewerking van een regeringsinstantie die gefinancierd wordt met overheidsgeld en door de diensten van de Eerste minister, te weten het «Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding».

Het gaat hier dus kennelijk om overtredingen van de wet betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven, en eiser vraagt dat de wettelijke straffen worden opgelegd aan de begunstigden en de overtreders, zowel wat de «Parti socialiste» zelf betreft als haar lijst voor de provincieraadsverkiezingen in het district Charleroi, waar de overtreding werd gepleegd.»

b) Verweerder werpt hiertegen op dat hij op geen enkele wijze heeft deelgenomen aan de geviseerde campagne. Derhalve kan de kostprijs ervan hem noch geheel noch ten dele worden aangerekend.

c) De Controlecommissie

Overwegende dat het aangevoerde middel een samenhang vertoont met het eerste middel;

Overwegende dat de verwerping van het eerste middel inhoudt dat de oproep in het huis-aan-huisblad A.Z. van 5 oktober 1994 om onder meer niet voor de politieke partij P.C.N. te stemmen, noch ten gunste van de politieke partij P.S. werd gedaan, noch door deze partij is gestuurd;

Overwegende dat de politieke partij P.S. niet bij naam in het kwestieuze pamflet is vermeld;

Overwegende dat de kosten voor de publikatie van deze oproep derhalve niet kunnen worden beschouwd als een door de wet verboden gift van een rechtspersoon of een feitelijke vereniging aan een politieke partij, in de zin van artikel 13 van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn;

Overwegende dat het tweede middel feitelijke grondslag mist.

2. En ce qui concerne le second moyen

a) Le second moyen du réclamant est formulé comme suit:

«La loi interdit formellement une participation financière, à quelque titre que ce soit, d'associations de fait ou de personnes morales étrangères au parti ou à la campagne de celui-ci (cf. l'article 13 de la loi du 7 juillet 1994). Or, cette page de publicité a été publiée, d'une part, avec l'aide de la section régionale de la «Ligue des droits de l'homme», personne morale étrangère au P.S., et d'autre part, ce qui est plus grave, avec la participation d'un organisme gouvernemental financé par les fonds publics et les Services du Premier ministre, le «Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme».

Il s'agit donc là de violations flagrantes de la loi sur la limitation des dépenses électorales pour lesquelles le requérant demande que soient appliquées à l'usage des bénéficiaires et des contrevenants les sanctions prévues par la loi, et ceci aussi bien concernant le parti «socialiste» lui-même que sa liste à la province dans le district de Charleroi où a été commise l'infraction.»

b) Le défendeur réplique qu'il n'a participé en aucune manière à la campagne visée. Qu'en conséquence, le coût de celle-ci ne peut lui être imputé en tout ou en partie.

c) La Commission de contrôle

Attendu que le moyen invoqué est lié au premier moyen;

Attendu que le rejet du premier moyen implique que l'appel du toutes-boîtes A.Z. du 5 octobre 1994 à ne pas voter, notamment, pour le parti politique P.C.N., n'a été ni lancé en faveur du parti politique P.S., ni dirigé par ce dernier parti;

Attendu que le parti politique P.S. n'est pas nommément mentionné dans le pamphlet en question;

Attendu, dès lors, que le coût de la publication de cet appel ne peut être considéré comme un don illégal fait par une personne morale ou une association de fait à un parti politique, au sens de l'article 13 de la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale;

Attendu que le second moyen manque en fait.

3. Wat het derde middel betreft

a) Het derde middel van eiser is als volgt verwoord:

« Overigens voert eiser aan dat de bedoelde P.S.-lijst een andere onregelmatigheid vertoont. Het gaat hier met name om de publicatie in het dagblad *Le Journal et Indépendance/Le Peuple* van reclame voor de P.S.-lijsten bij de provincieraadsverkiezingen in het district Charleroi en de gemeenteraadsverkiezingen te Charleroi, om onder meer te melden dat een aantal kandidaten aan verkiezingsdebatten deelnemen, onder wie de lijstaanvoerder, Jean-Pierre De Clercq.

Ook hier gaat het om verkapte verkiezingsreclame die ofwel niet aangegeven werd door de lijsten, ofwel door derden werd gevoerd voor die lijsten en niet werd aangegeven, met als verzwarende omstandigheid de overtreding van artikel 13 van de wet van 7 juli 1994. »

b) Verweerder brengt hiertegen het volgende in:

« Het is juist dat een verkiezingsdebat van de P.S.-lijst voor de provincieraadsverkiezingen op de regionale televisiezender *Télésambre* in *le Journal de Charleroi* werd aangekondigd op een tijdstip dat de ondergetekende zich niet meer herinnert, doch dat is gebeurd op verzoek van bestendig afgevaardigde Michel Bernard, die deze uitgave naar alle waarschijnlijkheid heeft aangerekend op zijn toegestaan bedrag van verkiezingsuitgaven.

Het was dus niet de taak van de ondergetekende om deze uitgave voor reclame te boeken aangezien hij er zelf niet om had gevraagd.

Subsidiair, indien de Controlemcommissie van oordeel zou zijn dat de ondergetekende deze uitgave zelf had moeten betalen, merkt hij op dat het maximumbedrag van zijn uitgaven dan nog niet overschreden zou zijn, verre daarvan zelfs.

Zo mocht de ondergetekende ten persoonlijke titel een totaal bedrag van 216 614 frank aan zijn verkiezingsuitgaven besteden terwijl hij niet meer nodig had dan 55 437 frank, welk bedrag hij heeft aangegeven. Zijn lijst mocht bovendien een bedrag van 3 626 135 frank uitgeven, terwijl het bereikte en aangegeven bedrag in totaal niet meer dan 982 147 frank bedroeg.

Bijgevolg bevestigt de ondergetekende zijn aangegeven verkiezingsuitgaven zowel voor hemzelf als voor de lijst die hij heeft aangevoerd en verzoekt hij de Commissie vast te stellen dat hij de bepalingen van de wet van 7 juli 1994 niet heeft overtreden. »

c) De Controlemcommissie

Overwegende dat de kostprijs van de bedoelde advertentie ten belope van 45 580 frank door de P.S.-federatie van Charleroi werd betaald;

3. En ce qui concerne le troisième moyen

a) Le troisième moyen du réclamant est formulé comme suit:

« Par ailleurs, le réclamant avance une autre irrégularité concernant la liste du P.S. en cause. Il s'agit notamment de la publication, dans le quotidien *Le Journal et Indépendance/Le Peuple*, d'encarts publicitaires concernant les listes du P.S. à la province dans le district de Charleroi et à la commune à Charleroi, notamment pour annoncer la participation de candidats à des débats électoraux, dont la tête de liste est Jean-Pierre De Clercq.

Il s'agit là aussi de publicités électorales déguisées soit non déclarées par les listes elles-mêmes, soit commises par des tiers au bénéfice de ces listes et non déclarées, avec la circonstance aggravante de la violation de l'article 13 de la loi du 7 juillet 1994. »

b) Le défendeur réplique ce qui suit:

« Il est exact qu'un débat électoral de la liste P.S. à la province sur les antennes de la télévision communautaire *Télésambre* a bien été annoncé à une date que le soussigné ne peut plus préciser dans le *Journal de Charleroi*, mais cette annonce a été sollicitée par le député permanent Michel Bernard qui a probablement inscrit cette dépense dans son quota de dépenses électorales.

Il n'incombait donc pas au soussigné de prendre en compte cette dépense pour un encart qu'il n'a pas sollicité.

Subsidiairement et si la Commission de contrôle estimait que le soussigné aurait dû prendre en charge cette dépense, il fait remarquer qu'en aucune manière son quota de dépenses ne serait — et de loin — dépassé.

Ainsi, le soussigné pouvait, à titre personnel, se permettre une dépense globale électorale de 216 614 francs, alors que lui a suffi un montant de 55 437 francs, d'ailleurs déclaré, et que sa liste pouvait dépenser une somme de 3 626 135 francs, alors que le montant total atteint et déclaré a été de 982 147 francs.

En conséquence de quoi, le soussigné confirme ses dépenses électorales déclarées tant pour lui-même que pour la liste qu'il conduisait et demande à la Commission de constater qu'il n'a pas enfreint les dispositions de la loi du 7 juillet 1994. »

c) La Commission de contrôle

Attendu que le prix de l'annonce en question a été payé par la fédération du P.S. de Charleroi jusqu'à concurrence de 45 580 francs;

Overwegende dat dit bedrag werd aangerekend op de uitgaven op nationaal vlak van de politieke partij P.S.;

Overwegende dat deze werkwijze niet in strijd is met de artikelen 2 en 3 van de wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de provincieraden en de gemeenteraden en voor de rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn;

Overwegende dat het derde middel derhalve niet gegrond is.

Om deze redenen,

De Controlecommissie, handelend conform artikel 13, tweede lid, van haar statuten en bij eenparigheid van stemmen uitspraak doende,

Verklaart het bezwaar, in de mate het ontvankelijk is, ongegrond.

Aldus gedaan en uitgesproken in het Frans op de openbare terechtzitting van 3 maart 1995 te Brussel in het Paleis der Natie, Natieplein 1.

De Voorzitters,
F. SWAELEN.
Ch.-F. NOTHOMB.

De leden van de Controlecommissie,

J. ANSOMS. (K)
F. CAUWENBERGHS. (K)
J. DE ROO. (S)
L. MARTENS. (S)
A. FLAHAUT. (K)
M. HARMEGNIES. (K)
H. MOUTON. (S)
M. BARTHOLOMEEUSSEN. (S)
R. LANDUYT. (K)
G. MOENS. (S)
A. DE BACKER. (S)
G. VERSNICK (K)
J. DARAS. (S)
J. GEYSELS. (K)

De Griffiers,
H. NYS. (S)
F. GRAULICH. (K)

Ten blijk van waarvan deze beslissing ondertekend is geworden en gezegeld met de zegels van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat.

Attendu que le montant en question a été imputé aux dépenses engagées par le parti politique P.S. au niveau national;

Attendu que cette procédure n'est pas contraire aux articles 2 et 3 de la loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils provinciaux et communaux et pour l'élection directe des conseils de l'aide sociale;

Attendu, dès lors, que le troisième moyen n'est pas fondé.

Par ces motifs,

La Commission de contrôle, agissant conformément à l'article 13, deuxième alinéa, de ses statuts, et statuant à l'unanimité des voix,

Déclare la réclamation non fondée dans la mesure où elle est recevable.

Ainsi fait et prononcé en français, en audience publique du 3 mars 1995, à Bruxelles, au Palais de la Nation, place de la Nation 1.

Les Présidents,
F. SWAELEN.
Ch.-F. NOTHOMB.

Les membres de la Commission de contrôle,

J. ANSOMS. (Ch)
F. CAUWENBERGHS. (Ch)
J. DE ROO. (S)
L. MARTENS. (S)
A. FLAHAUT. (Ch)
M. HARMEGNIES. (Ch)
H. MOUTON. (S)
M. BARTHOLOMEEUSSEN. (S)
R. LANDUYT. (Ch)
G. MOENS. (S)
A. DE BACKER. (S)
G. VERSNICK (Ch)
J. DARAS. (S)
J. GEYSELS. (Ch)

Les Greffiers,
H. NYS. (S)
F. GRAULICH. (Ch)

En foi de quoi la présente décision a été signée et revêtue des sceaux de la Chambre des représentants et du Sénat.